

Smlouva o výpůjčce

Contract of Borrowing

**I.
Smluvní strany**

**I.
Contracting Parties**

Fakultní nemocnice Brno

se sídlem Jihlavská 20, 625 00 Brno, Česká republika, státní příspěvková organizace zřízená rozhodnutím Ministerstva zdravotnictví, bez povinnosti zápisu do obchodního rejstříku, zapsaná do živnostenského rejstříku vedeného Živnostenským úřadem města Brna.

Zastoupená: MUDr. Romanem Krausem, MBA, ředitelem

IČO: 65269705

DIČ: CZ65269705

Bankovní spojení: Česká národní banka č. ú.: [REDACTED]

(dále jen „vypůjčitel“)

a

Incyte Corporation,

se sídlem 1801 Augustine Cut-Off, Wilmington, Delaware 19803, USA

Zastoupená: **Quintiles Czech Republic, s.r.o.**, se sídlem Radlická 714/113a, 158 00 Praha 5 – Jinonice, Česká republika

IČO: 24768651, DIČ: CZ24768651

Zastoupená [REDACTED] na základě plné moci

Zapsaná v OR, vedeném Městským soudem v Praze, vložka 172751

(dále jen „půjčitel“)

University Hospital Brno

located at Jihlavská 20, 625 00 Brno, Czech Republic, state contributory organization constituted by the decision of the Ministry of Health, without duty of registering into business register, registered at trade register administered by the Trade Office of Brno city.

Represented by: MUDr. Roman Kraus, MBA, Director

Reg. No.: 65269705

Tax ID: CZ65269705

Bank: Česká národní banka, Account No.: [REDACTED]

(hereinafter referred to just as the “Borrower”)

and

Incyte Corporation

located at 1801 Augustine Cut-Off, Wilmington, Delaware 19803, U. S. A.

Represented by: **Quintiles Czech Republic, s.r.o.**, located at Radlická 714/113a, 158 00 Praha 5 – Jinonice, Czech Republic

Reg. No.: 24768651, VAT no.: CZ24768651,

Represented by [REDACTED] empowered by a power of attorney

Registered in the Commercial Register of the Municipal Court in Prague, Insert 172751

(hereinafter referred to just as the “Lender”)

uzavírají v souladu s ust. § 2193 a násl. Občanského zákoníku následující smlouvu:

enter into the following Contract, pursuant to the provisions of Section 2193 et seq. of the Civil Code:

**II.
Předmět smlouvy**

**II.
Subject Matter of Contract**

Půjčitel přenechává vypůjčitelí k bezplatnému užívání:

The Lender shall provide to the Borrower for cost-free use:

Sadu 12 svodového EKG Eli 250C, sériové číslo 117280578304 s příslušenstvím (cena přístroje 4.700 USD, tj., cca 103.400 Kč, vč. 21% DPH).

Lead Electrocardiograph Eli 250C kit, serial number 117280578304 with accessories with accessories (price of the device USD 4,700, i.e. approx. CZK 103,400, including 21% VAT).

Veškeré takové vybavení (dále jen „vybavení“) poskytnuté půjčitelem (nebo jeho dodavatelem) zůstává výhradním vlastnictvím půjčitele (nebo příslušného dodavatele).

All such equipment provided (the “Equipment“) by Lender (or its vendor) shall remain the sole property of Lender (or the applicable vendor), as the case may be.

Předmět smlouvy je zdravotnický prostředek a půjčitel prohlašuje, že je zařazen do klasifikační třídy IIa.

The subject matter of the Contract is a medical device and the Lender declares that it has been classified in Class IIa.

Půjčitel prohlašuje, že výše uvedené vybavení je způsobilé k řádnému užívání a jeho stav odpovídá příslušným předpisům. Půjčitel dále prohlašuje, že výrobce vydal prohlášení o shodě k předmětu smlouvy v souladu s českými právními předpisy. Prohlášení o shodě je přílohou této smlouvy.

The Lender declares that the above Equipment is fit for normal use and that its condition complies with the relevant regulations. The Lender also declares that its manufacturer issued a statement of conformity for the subject matter of contract in accordance with Czech law. This statement of conformity forms an attachment hereto.

Veškeré opravy, údržbu, revize (elektrické, tlakové, plynové) a servis vybavení, včetně provádění odborné údržby dle zákona č. 268/2014 Sb., o zdravotnických prostředcích, nebo dle

All repairs, maintenance, servicing and preventive inspections (electric, pressure, gas) of the Equipment including professional maintenance in compliance with Act. No. 268/2014 Coll., on Medical

doporučení výrobce, kalibrace a validace, bude provádět na své náklady půjčitel (v případě periodických činností bez vyvážení). Kopie protokolů o provedených prohlídkách, servisních zásazích, revizích, kalibracích a validacích budou neprodleně zasílány vypůjčiteli.

Devices, and manufacturer instructions, and all calibration and validation shall be carried out by the Lender at its expense (mandatory regular inspections will be carried out automatically by Lender). Copies of protocols of inspections, services, repairs, revisions, calibrations and validations shall be promptly provided to the Borrower.

**III.
Povinnosti vypůjčitele**

Vypůjčitel je povinen uvedené vybavení řádně užívat v souladu s návodem k jeho obsluze výhradně pro potřeby FN Brno, Interní hematologická a onkologická klinika, NS 1131, IÚ 2267, a to výhradně pro účely studie č. [REDACTED] (dále jen „studie“).

Vypůjčitel je povinen zapůjčené vybavení chránit před poškozením, ztrátou nebo zničením, nesmí jej předat k užívání třetím osobám. Po skončení výpůjčky je vypůjčitel povinen vybavení dle čl. I. této smlouvy vrátit půjčiteli ve stavu odpovídajícím době jeho užívání.

**IV.
Doba výpůjčky**

Doba výpůjčky je stanovena na dobu trvání studie č. [REDACTED]. Smlouva může být ukončena písemnou výpovědí s 1 měsíční výpovědní lhůtou kteroukoliv ze smluvních stran nebo dohodou. Smluvní strany také mohou ukončit výpůjčku dohodou.

V případě, že by vypůjčitel užíval vybavení v rozporu s touto smlouvou nebo v případě ukončení studie u vypůjčitele, je půjčitel oprávněn požadovat jeho vrácení i před skončením doby stanovené v předcházejícím odstavci tohoto článku.


**V.
Závěrečná ustanovení**


Smlouva nabývá účinnosti dnem posledního podpisu smluvní strany.

Vyhotovuje se ve dvou stejnopisech, po jednom pro každou smluvní stranu.

Jakékoliv změny této smlouvy budou řešeny písemným dodatkem se souhlasem obou smluvních stran.

V Brně dne/ In Brno, on 11. 12. 2017


QUINTILES
Czech Republic, s.r.o.
Radlická 714, 163 00 Praha 6
Czech Republic
IČO: 24763661 DIČ: CZ24763661


Půjčitel/ The Lender

**III.
Obligations of the Borrower**

The Borrower shall have the obligation to use the said Equipment properly, for needs of the University Hospital Brno, Internal Hematology and Oncology Clinic, Cost Centre 1131, Inventory Division 2267, in accordance with the instructions for use and solely for [REDACTED] study (the "Study").

The Borrower shall have the obligation to protect the borrowed Equipment from damage, loss or destruction and it shall not be permitted to hand it over for the use by third parties. After the end of the borrowing period, the Borrower shall have the obligation to return the Equipment to the Lender pursuant to Article I hereof in a condition corresponding to the time of its use.

**IV.
Borrowing Period**

The borrowing period has been defined to be for the duration of the Study No. [REDACTED]. The Contract may be terminated by a 1 month written notice by either Contracting Party. Contracting Parties may agree to terminate this Contract at any time.

In the event that the borrower used the Equipment in a manner inconsistent with this Contract or in case of termination of the Study at the Borrower, the Lender shall be entitled to request its return even before the end of the period specified in the preceding paragraph of this article.


**V.
Final Provisions**

The Contract comes into effect on the signature date of last Contracting Party.

It is executed in two counterparts, of which each party shall receive one.

Any changes hereto shall be done by a written amendment with the consent of both parties.

V Brně 12. 12. 2017


Fakultní nemocnice
Jihlavská

Vypůjčitel/ The Borrower